

Заходами Спільної Української Молоді Осередку ім. полк. Євгена Коновальця в Трентоні, Н.Дж., скликано організації та установи для відзначення 50-ліття УПА. Після наради проголосовано, щоб згідно відзначити 50-річчя УПА.

На другий сходах обрано громадський дільничий комітет, який оформився в такому складі: голова Михайло Дзюбас, члени Володимир Литвин, Данило Машикан, Йосиф Куць, Михайло А. Дзюбас. До спеціального комітету увійшли священники українських церков о. Василь Макух, о. Богдан Желехівський, о. Іван Фатенко, пастор Авдій Хрипчук та світські люди Андрій Турчин, Микола Карлаш, Марія Савула.

25-го жовтня у всіх українських церквах були відправлені Служби Божі, Панахиди і молитви за полеглих воїнів УПА. Під час Служби Божої та Панахиди організації взяли участь зі своїми прапорами.

Молодь української пра-

шану стрільцями і командирами і всім її учасникам, що полягли в бою за волю України. Вони плекалі й зберегли любов України, не шкодували й життя за дні неї і навчили закарбувати свої славетні імена на сторінках нової історії. Ветеранам і хвилюючою мовчазною відданню шану полеглим борцям за волю України.

Після відкриття святою слово виголосив освітній референт КУ СУМ Корнель Василук. У своїй доповіді він сказав, що після поразки визвольних змагань по Другій світовій війні на східних землях України організується СВУ і СУМ, а на західних — УВО і ОУН, яка у Другій світовій війні 30-го червня 1941 року під проводом Степана Бандери проголосила відновлення української держави.

Німці заарештували провідника Степана Бандеру, голову державного правління Ярослава Стецька і багатьох інших членів ОУН. Але найжорстокіший терор не знівечив українських націоналістів-революціонерів і вони, названі в народі банерниками, розпочали боротьбу на два фронти: проти бранців і червоних фашистів. Історія УПА та її багратіальні успіхи бойових дій, зокрема, коли поєднали незвичайну перевагу ворожих сил, це вписує золотими літерами нову сторінку в історії української нації.

Потім виступив хор української баптистської церкви Трентону під керівництвом Анатолія Волянського, піаніст Марко Хрипчук, і виконали три пісні: „Почуй, Господи, молитву мою“, „Ласко Господня“, „Вибрав путь я християнський“. Вірші „З Христом загинуть неможливо“ декламував Михайло Волянський, дуєт „Прости мені“ виконали Яків Медяник та Анатолій Волянський.

Ансамбль „Гайдамаки“ з Філадельфії під керівництвом Ігора Кушніра та з фортепианним супроводом Лесі Рудий виконали „Видиш, брате мій“, „Я згодний від вас віджаляю“ (соліст Павло Лоза), „Гей степами“, „Повставали козацьки“, „Гайдамацька пісня“, „Наливай браття“, „Бій на Лопаті“ (історична поема) декламував Михайло Дзюбас. Оля і Михайло Дзюбаси з України при власному супроводі бандури виконали ряд улюблених пісень.

Публіка гучними та тривалими оплесками нагороджувала виконавців програми.

Перед закінченням головної святої комітету Михайло Дзюбас подякував отцям українських церков за відслуження Служби Божої, Панахид, всім виконавцям програми, що своїми мистецькими виступами звеличили святочну академію, і всім присутнім, що прийшли і вшанували 50-річчя УПА. „Ще не вмерла Україна“ започаткували ансамбль „Гайдамаки“ і бандуристи з України, а за ними підхопила ціла зала. Так закінчено величаву академію.

Летючки та програмки виготовили Михайло А. Дзюбас. Приблизно сцени знялися Михайло Дзюбас і Йосиф Куць.

Жіноча ланка осередку СУМ під керівництвом Анни Машикан приготувала прийняття для виконавців і гостей.

Михайло А. Дзюбас

Франція МАС намір надати допомогу на суму 4 міль. дол. палестинцям, що мешкають на окупованих Ізраїлем територіях. Про це заявив президент Франції Франсуа Мitterан під час своєї візиту в Ізраїль.

Ствердження...
(Закінчення зі стор. 1)
1,731,000 дол. Порівнюючи приходи з попереднім роком, то вони збільшилися на 362,000 дол., або 18%, а коли говорити про видатки, то вони зменшилися на 138,000 дол. Позичка Корпорації Дому від УНСОЗу на 30-го вересня виносилася 6,711,000 дол., а на боргові зобов'язання від членів — 7,830,298 дол.

Головна Контрольна Комісія підтримує старання Екзекутивного Комітету, який робить всі заходи, щоб були виявлені порожні приміщення.

У зв'язку з річницею 100-ліття щоденника „Свобода“, яке припало на 1993 рік, Головна Контрольна Комісія рекомендує Екзекутивному Комітету поборити всі заходи, щоб цей святої історії найстарішого українського щоденника у світі був відзначений із найбільшим пієтетом.

Головна Контрольна Комісія закликає всіх членів Головного Уряду, всіх відділових урядовців — секретарів доложити всіх зусиль, щоб щогорічна організаційна квота, яка виносить 2,000 нових членів, була виконана.

„Зага“ про рід...
(Закінчення зі стор. 2)
ну шість, народилася з великої любови до свого народу, містять великий ілюстраційний матеріал, доповнена допоміжними покажчиками.

Будемо сподіватися, що та частина тиражу, на жаль, лише 300 примірників, яка призначена для поширення на Україні, зокрема у Львові, допоможе нам просвітлити замучені сторінки нашої історії, з'ясувати внесок роду Цегельських в духовний розвиток народу — як складової частини великого немирного українського року!

Цю книжку в ціні 50 дол. можна замовляти, звертаючись на адресу: Mrs. Veronica Cehelska 7850 Byron Ave. Apt. No. 601, Miami Beach, Florida 33141

Головна Контрольна Комісія УНС

ПОДАКА
3 році Весільного відішлючі в вічність
27-го липня 1992 року
наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО І БРАТ
бл.п.
ЯРОСЛАВ ІВАСЕЧКО

Ми невимовно вдячні всім, які висловили нам співчуття особисто, листово, телефонічно, за участь у похоронних відправах, за квіти, поштівки.

Наша щира подяка і вдячність усім, які віддали останні прислуги покійному.

Особливо дякуємо о. М. Вівчареві, Ч.Г. за похоронні відправи, за слова прощання і слова розради.

Дуже вдячні д-рові М. Опеліницькому за лікарську опіку. Рівномірно щиро дякуємо о. Зімеїлі П. Калінічів за прочитані слова.

НА СПЕЦІАЛЬНІ ЗОЛЖОКИ: Басик І. Н., Бурак А. П., Бурак М. І., Бойко Р., Бренч Е. С., Захарович В., Змія Н. І., Кіричак І., Кіричак д-р Ю. І. Н., Крачук Б. І. А., о. Б. Лукій, Ч.Г. І., Малаховський Ю. І. З., Опеліницька С., Олійник М., Павлішин Р. І. М., Таланчук В. Т., Турянський В. І. М., Ціх Т., Bass B and J., Brennan J., Koenig Levenly and Carole.

НА ФОНД ДОПОМОГИ РОДИНАМ ЗА УКРАЇНИ ЗОЛЖОКИ: Панако І. М. — \$25.00.

НА ФОНД ДОПОМОГИ ШКОЛАМ В УКРАЇНІ ЗОЛЖОКИ: Бурак Б. — \$20.00, Булацький С. І. О. — \$50.00, Данилюк В. — \$25.00, Добровольський Я. — \$100.00, Забонська Ю. — \$20.00, Змія Н. І. — \$100.00, Івашук К. — \$10.00, Івасечко О. — \$100.00, Івасечко Ю. І. — \$10.00, Івасечко Ю. І. Т. — \$50.00, Калініч П. — \$20.00, Кіричак І. М. — \$50.00, Крачук Б. І. А. — \$20.00, Лисенський О. І. — \$25.00, Малаховський С. Ю. — \$25.00, Опелінь М. І. — \$25.00, Пугачов О. — \$20.00, Ратич Д. І. Е. — \$20.00, Ратич Д. Ю. — \$20.00, Ратич І. — \$20.00, Рибенський Х. С. — \$20.00, д-р Стефанівський Ю. І. П. — \$30.00, Тарасюк І. В. — \$50.00, Хома І. Н. — \$30.00, Хома М. — \$15.00, Ціпка М. — \$10.00, Ціпка О. — \$25.00, Опелінь П. І. — \$25.00, Ягус Ю. І. — \$25.00, Madigan B. — \$50.00, Obit P. — \$10.00, Wicker L. — \$100.00, Wojtas M. — \$10.00, Schering Plough — \$66.00, Veterans Hospital — \$57.00

Ще раз усім вам щира подяка
Нехай вас усіх Бог благословить

дружина — Ольга
дочка — Татяна, ТАМАРА І МАРТА
сестра — АНАСТАЗІЯ
брати — ЗАХАР, ІВАН, ЮСТІН з родиною,
— ВАСИЛЬ, СТЕФАН з родиною.

ІВАН ПОДИНСЬКИЙ
Залишив у смутку:
дружину — ПАВЛІНУ
сестричків — ІВАНУ з чоловіком ТАРАСОМ
— ГАНУШЕВСЬКИМ, дітми і внуками,
— ОЛЕКСАНДРУ з чоловіком ІВАНОМ КИЗИКОМ, дітми і внуками
— ОЛЮ з чоловіком ІГОРЕМ ЛЕВИЦЬКИМ і з чоловіком ХРИСТИНОЮ І АРЕТОЮ
— РОМУ ПАВЛІК в Польщі,
сестричків — ВІТОЛЬДА ПАВЛАКА з дружиною МАРІЄЮ,
— ІВАНКУ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
— НАДІЮ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
кузинку — МАРІЮ ХРОМОВСЬКУ
кузину — СЛАВКА ПИЛИНСЬКОГО з дітми і внуками,
швагрову — ЄВГЕНІЮ з чоловіком БОГДАНОМ ДУСАНІВСЬКИМ, дочкою і внуками,
швагра — ІВАНКА ПАТА з дружиною ТОНЕЮ і сном,
та ближню і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — відбулися 14-го грудня в українській католицькій церкві св. Миколая в Нью Гейвені, а відтак на цвинтарі св. Лаврентія.

В пам'ять покійного родина просить скласти пожертви на церкву св. Миколая або на Фонд Допомоги Дітям Чорнобилі.

ІВАН ПОДИНСЬКИЙ
Залишив у смутку:
дружину — ПАВЛІНУ
сестричків — ІВАНУ з чоловіком ТАРАСОМ
— ГАНУШЕВСЬКИМ, дітми і внуками,
— ОЛЕКСАНДРУ з чоловіком ІВАНОМ КИЗИКОМ, дітми і внуками
— ОЛЮ з чоловіком ІГОРЕМ ЛЕВИЦЬКИМ і з чоловіком ХРИСТИНОЮ І АРЕТОЮ
— РОМУ ПАВЛІК в Польщі,
сестричків — ВІТОЛЬДА ПАВЛАКА з дружиною МАРІЄЮ,
— ІВАНКУ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
— НАДІЮ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
кузинку — МАРІЮ ХРОМОВСЬКУ
кузину — СЛАВКА ПИЛИНСЬКОГО з дітми і внуками,
швагрову — ЄВГЕНІЮ з чоловіком БОГДАНОМ ДУСАНІВСЬКИМ, дочкою і внуками,
швагра — ІВАНКА ПАТА з дружиною ТОНЕЮ і сном,
та ближню і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — відбулися 14-го грудня в українській католицькій церкві св. Миколая в Нью Гейвені, а відтак на цвинтарі св. Лаврентія.

В пам'ять покійного родина просить скласти пожертви на церкву св. Миколая або на Фонд Допомоги Дітям Чорнобилі.

ІВАН ПОДИНСЬКИЙ
Залишив у смутку:
дружину — ПАВЛІНУ
сестричків — ІВАНУ з чоловіком ТАРАСОМ
— ГАНУШЕВСЬКИМ, дітми і внуками,
— ОЛЕКСАНДРУ з чоловіком ІВАНОМ КИЗИКОМ, дітми і внуками
— ОЛЮ з чоловіком ІГОРЕМ ЛЕВИЦЬКИМ і з чоловіком ХРИСТИНОЮ І АРЕТОЮ
— РОМУ ПАВЛІК в Польщі,
сестричків — ВІТОЛЬДА ПАВЛАКА з дружиною МАРІЄЮ,
— ІВАНКУ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
— НАДІЮ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
кузинку — МАРІЮ ХРОМОВСЬКУ
кузину — СЛАВКА ПИЛИНСЬКОГО з дітми і внуками,
швагрову — ЄВГЕНІЮ з чоловіком БОГДАНОМ ДУСАНІВСЬКИМ, дочкою і внуками,
швагра — ІВАНКА ПАТА з дружиною ТОНЕЮ і сном,
та ближню і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — відбулися 14-го грудня в українській католицькій церкві св. Миколая в Нью Гейвені, а відтак на цвинтарі св. Лаврентія.

В пам'ять покійного родина просить скласти пожертви на церкву св. Миколая або на Фонд Допомоги Дітям Чорнобилі.

ІВАН ПОДИНСЬКИЙ
Залишив у смутку:
дружину — ПАВЛІНУ
сестричків — ІВАНУ з чоловіком ТАРАСОМ
— ГАНУШЕВСЬКИМ, дітми і внуками,
— ОЛЕКСАНДРУ з чоловіком ІВАНОМ КИЗИКОМ, дітми і внуками
— ОЛЮ з чоловіком ІГОРЕМ ЛЕВИЦЬКИМ і з чоловіком ХРИСТИНОЮ І АРЕТОЮ
— РОМУ ПАВЛІК в Польщі,
сестричків — ВІТОЛЬДА ПАВЛАКА з дружиною МАРІЄЮ,
— ІВАНКУ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
— НАДІЮ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
кузинку — МАРІЮ ХРОМОВСЬКУ
кузину — СЛАВКА ПИЛИНСЬКОГО з дітми і внуками,
швагрову — ЄВГЕНІЮ з чоловіком БОГДАНОМ ДУСАНІВСЬКИМ, дочкою і внуками,
швагра — ІВАНКА ПАТА з дружиною ТОНЕЮ і сном,
та ближню і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — відбулися 14-го грудня в українській католицькій церкві св. Миколая в Нью Гейвені, а відтак на цвинтарі св. Лаврентія.

В пам'ять покійного родина просить скласти пожертви на церкву св. Миколая або на Фонд Допомоги Дітям Чорнобилі.

ІВАН ПОДИНСЬКИЙ
Залишив у смутку:
дружину — ПАВЛІНУ
сестричків — ІВАНУ з чоловіком ТАРАСОМ
— ГАНУШЕВСЬКИМ, дітми і внуками,
— ОЛЕКСАНДРУ з чоловіком ІВАНОМ КИЗИКОМ, дітми і внуками
— ОЛЮ з чоловіком ІГОРЕМ ЛЕВИЦЬКИМ і з чоловіком ХРИСТИНОЮ І АРЕТОЮ
— РОМУ ПАВЛІК в Польщі,
сестричків — ВІТОЛЬДА ПАВЛАКА з дружиною МАРІЄЮ,
— ІВАНКУ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
— НАДІЮ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
кузинку — МАРІЮ ХРОМОВСЬКУ
кузину — СЛАВКА ПИЛИНСЬКОГО з дітми і внуками,
швагрову — ЄВГЕНІЮ з чоловіком БОГДАНОМ ДУСАНІВСЬКИМ, дочкою і внуками,
швагра — ІВАНКА ПАТА з дружиною ТОНЕЮ і сном,
та ближню і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — відбулися 14-го грудня в українській католицькій церкві св. Миколая в Нью Гейвені, а відтак на цвинтарі св. Лаврентія.

В пам'ять покійного родина просить скласти пожертви на церкву св. Миколая або на Фонд Допомоги Дітям Чорнобилі.

ІВАН ПОДИНСЬКИЙ
Залишив у смутку:
дружину — ПАВЛІНУ
сестричків — ІВАНУ з чоловіком ТАРАСОМ
— ГАНУШЕВСЬКИМ, дітми і внуками,
— ОЛЕКСАНДРУ з чоловіком ІВАНОМ КИЗИКОМ, дітми і внуками
— ОЛЮ з чоловіком ІГОРЕМ ЛЕВИЦЬКИМ і з чоловіком ХРИСТИНОЮ І АРЕТОЮ
— РОМУ ПАВЛІК в Польщі,
сестричків — ВІТОЛЬДА ПАВЛАКА з дружиною МАРІЄЮ,
— ІВАНКУ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
— НАДІЮ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
кузинку — МАРІЮ ХРОМОВСЬКУ
кузину — СЛАВКА ПИЛИНСЬКОГО з дітми і внуками,
швагрову — ЄВГЕНІЮ з чоловіком БОГДАНОМ ДУСАНІВСЬКИМ, дочкою і внуками,
швагра — ІВАНКА ПАТА з дружиною ТОНЕЮ і сном,
та ближню і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — відбулися 14-го грудня в українській католицькій церкві св. Миколая в Нью Гейвені, а відтак на цвинтарі св. Лаврентія.

В пам'ять покійного родина просить скласти пожертви на церкву св. Миколая або на Фонд Допомоги Дітям Чорнобилі.

ІВАН ПОДИНСЬКИЙ
Залишив у смутку:
дружину — ПАВЛІНУ
сестричків — ІВАНУ з чоловіком ТАРАСОМ
— ГАНУШЕВСЬКИМ, дітми і внуками,
— ОЛЕКСАНДРУ з чоловіком ІВАНОМ КИЗИКОМ, дітми і внуками
— ОЛЮ з чоловіком ІГОРЕМ ЛЕВИЦЬКИМ і з чоловіком ХРИСТИНОЮ І АРЕТОЮ
— РОМУ ПАВЛІК в Польщі,
сестричків — ВІТОЛЬДА ПАВЛАКА з дружиною МАРІЄЮ,
— ІВАНКУ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
— НАДІЮ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
кузинку — МАРІЮ ХРОМОВСЬКУ
кузину — СЛАВКА ПИЛИНСЬКОГО з дітми і внуками,
швагрову — ЄВГЕНІЮ з чоловіком БОГДАНОМ ДУСАНІВСЬКИМ, дочкою і внуками,
швагра — ІВАНКА ПАТА з дружиною ТОНЕЮ і сном,
та ближню і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — відбулися 14-го грудня в українській католицькій церкві св. Миколая в Нью Гейвені, а відтак на цвинтарі св. Лаврентія.

В пам'ять покійного родина просить скласти пожертви на церкву св. Миколая або на Фонд Допомоги Дітям Чорнобилі.

ІВАН ПОДИНСЬКИЙ
Залишив у смутку:
дружину — ПАВЛІНУ
сестричків — ІВАНУ з чоловіком ТАРАСОМ
— ГАНУШЕВСЬКИМ, дітми і внуками,
— ОЛЕКСАНДРУ з чоловіком ІВАНОМ КИЗИКОМ, дітми і внуками
— ОЛЮ з чоловіком ІГОРЕМ ЛЕВИЦЬКИМ і з чоловіком ХРИСТИНОЮ І АРЕТОЮ
— РОМУ ПАВЛІК в Польщі,
сестричків — ВІТОЛЬДА ПАВЛАКА з дружиною МАРІЄЮ,
— ІВАНКУ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
— НАДІЮ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
кузинку — МАРІЮ ХРОМОВСЬКУ
кузину — СЛАВКА ПИЛИНСЬКОГО з дітми і внуками,
швагрову — ЄВГЕНІЮ з чоловіком БОГДАНОМ ДУСАНІВСЬКИМ, дочкою і внуками,
швагра — ІВАНКА ПАТА з дружиною ТОНЕЮ і сном,
та ближню і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — відбулися 14-го грудня в українській католицькій церкві св. Миколая в Нью Гейвені, а відтак на цвинтарі св. Лаврентія.

В пам'ять покійного родина просить скласти пожертви на церкву св. Миколая або на Фонд Допомоги Дітям Чорнобилі.

ІВАН ПОДИНСЬКИЙ
Залишив у смутку:
дружину — ПАВЛІНУ
сестричків — ІВАНУ з чоловіком ТАРАСОМ
— ГАНУШЕВСЬКИМ, дітми і внуками,
— ОЛЕКСАНДРУ з чоловіком ІВАНОМ КИЗИКОМ, дітми і внуками
— ОЛЮ з чоловіком ІГОРЕМ ЛЕВИЦЬКИМ і з чоловіком ХРИСТИНОЮ І АРЕТОЮ
— РОМУ ПАВЛІК в Польщі,
сестричків — ВІТОЛЬДА ПАВЛАКА з дружиною МАРІЄЮ,
— ІВАНКУ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
— НАДІЮ ПОДИНСЬКУ з дітми і внуками,
кузинку — МАРІЮ ХРОМОВСЬКУ
кузину — СЛАВКА ПИЛИНСЬКОГО з дітми і внуками,
швагрову — ЄВГЕНІЮ з чоловіком БОГДАНОМ ДУСАНІВСЬКИМ, дочкою і внуками,
швагра — ІВАНКА ПАТА з дружиною ТОНЕЮ і сном,
та ближню і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — відбулися 14-го грудня в українській католицькій церкві св. Миколая в Нью Гейвені, а відтак на цвинтарі св. Лаврентія.

В пам'ять покійного родина просить скласти пожертви на церкву св. Миколая або на Фонд Допомоги Дітям Чорнобилі.

НОВЕ ВИДАННЯ „УКРАЇНА“
— КНИГА-АЛЬБОМ ІСТОРІЇ ТА МИСТЕЦТВА
Ціна 45 дол.

Книга-альбом великого формату, з твердою обкладинкою, гарно оформлена, лікусово видана. Містить понад 450 кольорових знімків, тексти англійською мовою. Автор книги-альбому ПЕТРО КАРДІАШ об'їздив Україну, побував у 70 містах і селках, зробив понад дві тисячі фотографій. Книга це паспорт української землі, невимружа краса нашого народу, яка викликає любов і гордість за нашу землю. Видання відзеркалює сучасну дійсність, стародавню культуру наших предків, історію наших борб-героїв за свободу, до останніх днів створення демократичних сил в Україні.

Книжку можна набити у всіх наших книгарнях, тек можна ще набити попереднє видання альбому „УКРАЇНА й УКРАЇНЦІ“.

Звертайтеся до представництва.

UKRAINSKA KNYHARNIA
4340 Bernice St., Warren, Mich., 48091, U.S.A.
tel.: (313) 754-0576

ARKA LTD.
575 Queen St. W., Toronto, Ont., M5V 2B6, Canada

У видавництва „ФОРТУНА“ можна набити книжки, портрети, картини. Звертайтеся за каталогом.

„FORTUNA“
74 Snell Gr., Oak Park, Vic. 3046, Australia

УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ХОР
Думка DUMKA Думка
КОНЦЕРТОВЕ ТУРНЕ ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ
ПЕРШОЇ РІЧНИЦІ ПРОГЛОШЕННЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ



З виступом солістів Київської - Львівської - Одеської опер

Спонзори: УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ - Відділ Торонто
МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ
У співпраці з хором ДУМКА - Нью Йорк

HARTFORD
Saturday, Dec. 19, 1992
7:30 PM

Bulkeley H.S. Auditorium 388 Wethersfield Avenue
Tickets: Wolodymyr Wasylenko 203/644-2729
Osyph Hladun 203/257-9499 • Cooperative SUMA and at the door

Tickets: \$20.00 per person
NOTE: No outside vendor sales will be permitted at any of the concert halls.

Tour Coordinator:
SCOPE TRAVEL INC./AUSCOPRUT JOINT VENTURE 201/378-8998

Всі українські діти до українських шкіл!

Субота, 6-го лютого 1993 року
коктейль: 6:30; Презентація дебютанток: 7:30
Опісля вечера. Вечерніці до 2-ої ночі
Весілий одаг.

Hanover Marriott, 1401 Route 10 East
Whippany, New Jersey 07981

Гурток Пластпрату і Пластова Станція в Ньюарку
запрошують Вас з рідною і приятелями на

ПЛАСТОВИЙ БАЛЬ
З ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТОК

Оркестр Павла Кауріні

Вступ разом з вечером: 65.00 дол.
Молодь до 23-го року: 40.00 дол.
Місяця мусять бути заплачені до 22-го січня 1993 р.
(201) 514-1846

Please make checks payable to: PLAST INC.
c/o George Yaworsky
P.O. Box 65 Rockaway, NJ 07866
Tel.: (201) 514-1846



ДЕРЖАВНІСТЬ УКРАЇНИ ЗАКРІПЛЮЄТЬСЯ! ДОПОМОЖІТЬ ЇЇ ВКЛАДОМ ВАШОЇ ДИВІДЕНДИ У ФОНД ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!



ЧЛЕНИ ХОРУ „ДУМКА” БУЛИ НА ВІДВІДИНАХ В УНС



Гостиную в УНС провадив головний секретар В. Сохан. (світлина Я. Кулинич)



Перед будинком УНС стоять (зліва): В. Сохан, У. Дячук, С. Савчук, Галина Савчук і Олександр Багатиця.



Привітальне слово виголосила головний президент УНС У. Дячук.



С. Савчук, диригент хору „Думка”, дякує УНС за поміч у приїзді на перші гастроли в ЗСА.



Члени капелі і господарі гостини перед будинком УНС.

Як ми вже широко повідомляли у „Свободі” з дня 10-го грудня, до Українського Народного Союзу приїхали на відвідини хористи із державної української капелі „Думка” в Києві із своїм диригентом Євгеном Савчуком.

Їхні відвідини були першими після приїзду до ЗСА і започаткували двотижневий тур по усіх більших купувачах української музики, яку спонсорує УНС, а організацією займається Марія Гельбіт, президент державної капелі „Скоп”.

Як тривка пам'ятка із відвідин в УНС і теплого привітання хористи членами Головного Уряду залишилися світліни, роботи відомого нашого світлина Я. Кулинич.

Українська Державна Капелля „Думка” і „Думка” з Нью Йорку

.....Лети, лети ти, наша пісню у рідний край лети, Де України небо синє, де України береги.....

співала „Думка” на чужині, але прийшов пам'ятний 1990 рік, коли по розвалі кривавої імперії похиталися хвилі відродження рідної землі і відкривалися можливості поїздки в Україну. Цим разом Ньюйоркська „Думка” під диригентством С. Комірної вже не посилала крілатої пісні, це ж море, але доклали всіх зусиль, щоб повести її особисто і співом поклялися наші воскресючий Батьківщині.

Після дуже успішних концертів у Львові, зворушливих зустрічей з хором „Гомін” і „Трембіта” та чарівним хором „Калина” в Полтаві, урочистого відспівання „Заповіту” на могилі Кобзаря в Каневі — Ньюйоркська „Думка” приїхала до Києва. Серед пошуків листів густих дерев сякали золотисті бані св. Софії, Лаври й інших церков, що ще зберігали в наші прекрасній столиці.

Автобус зупинився на площі Незалежності і за хвилину ньюйоркські „думкарі” на чолі з високим, струнким Михасем, що гордо підніс синьо-жовтий прапор, пробивалася крізь натовп і поїхав намітити годуючих студентів з близькими стрічками на головах, до трибун. Загріміло могло не „Ще не вмерла...”, з грудей зворушених хористів і гриме „Слава” — з моря людей і прапорів на площі.

Успішні концерти в Києві, повна квітіння сцена і, на кінець, довгими рядами зі залі почали виходити на сцену під проводом свого повного ентузіазму диригента членів київської капелі „Думка”, щоб привітати свою молодшу „спостругу” і з'єднатися з нею у відспівання національного славня.

З черги „Думка” з Нью Йорку взяла участь у величавому концерті духовної музики в Києві, як один із 26-ти хорів в Оперній Театрі ім. Т. Шевченка (про цей концерт автора цих рядків писала окрему статтю). Фінал концерту зворушив до сліз виконавців і київ, що сліди оплесками вітали обидві „Думки”, які під проводом маestra Євгена Савчука

з'їдналися у молитовному натхненні, співаючи „Боже великий єдиний, нам Україну храни...”. Співали два хори: один, що працює в еміграційних умовах українського „давнтяву” а другий — професійна Капелля, що наче корабель перепливає „крізь бурі і негоди” зі своїм капітаном С. Савчуком.

По концерті при заставленні столів київська „Думка” широкі вітали своїх земляків з Америки, оба диригенти, Семен Комірний і Євген Савчук, раділи зустрічці, а пісні лунали до ранку. Тоді вже зродилися перші плани приїзду київської „Думки” до Америки, як тепер дуже успішно здійснює при допомозі Українського Народного Союзу і „Думки” Н.Й. бюро „Скоп” Марія Гельбіт. Тим разом зустріч тепер не звичайні. Українська громада діаспори вітас нашу Державну Капелю та всіх солістів в першу річницю Незалежності України, як же збірний хор — обидві „Думки” під проводом Є. Савчука та талановитого диригента Ньюйоркської „Думки” Василя Гречинського, який минулого року приїхав з України для праці з хором.

О. Гасичка

Св. п. Анатоль ...

(Закінчення зі стор. 2)

сумнів, що завершення праці над „Англо-українським словником вибраних термінів і назв” вийде ім'я Анатолія Вовка поряд з іменами таких країнських термінологів, як Федір Калинович, Олена Курило, чи Іван Шелудко, і стане однією з країнських гірлянд китиць досягнень діаспори у ділянці української наукової мови.

Поруч із „Словником вибраних термінів і назв”, А. Вовк виготовив „Англо-український словник назв колорознавства”. Науковому Товариству Шевченка належить глибоке признание за разкове видання цього словника в Нью Йорку 1986 року. Цей словник, оснований на новій міжнародній системі „Universal Color Language”, становить собою піонерський вклад не лише в українське колорознавство, але може служити як зразок для подібних словників, виданих іншими слов'янськими мовами. Детальна рецензія на цей колорознавчий словник появилась у журналі „Nationalities Papers”. У Харківському університеті розглядають цього словника недавно став темою однієї канадської дисертації.

Від 1988 року, невтомний А. Вовк рівночасно публікував серією в журналі „Рідна Школа” свій „Словник для відкриття і збагачення української мови”. Більшість матеріялів з цього словника, wraz з деякими його довідками, що друкувалися у „Свободі” на сторінках „Мова про мову”, опублікувало 1991 року в Нью Йорку Видавництво Шкільної Ради під заголовком „Словничок-порадник з культури української мови”.

Анатоль Вовк був свідомий того, що деякі терміни і новотвори можуть бути дискусійними і тому він безпечно закликав мовознавців і любителів мови конструктивної критики і до співпраці.

У міру того, як словники та статті Анатолія Вовка ставали відомі в Україні, до нього почали надходити вислови признання та запрошення до співпраці. Так ще в листопаді 1991 року голова новоствореного Термінологічного Комісії Академії Наук України, Дмитро Гродіський, написав А. Вовкові: „У мене є перший том Вашого Вибіркового англо-українського словника з прикладного побуту. Ви провели дуже велику шалесту роботу. Чи відруковано вже другий том?... Я переконаний в тому, що нам варто було б з'єднати свої зусилля в опрацюванні термінологічного словника...”

Найкращою китицею віт в свіжі це могли Анатолія Вовка буде наша рішуча постанова продовжувати працю очолюваного Українського Термінологічного Центру. З цієї метою, двоє членів управи цього Центру, Святослав Трофименко і Олександр Вовк, до вибору нову управи взяли на себе обов'язок координувати працю Центру — а в першу чергу старатися, щоб виїшли друком усі праці Анатолія Вовка.

Одним шляхом закликаємо всіх членів Центру підтвердити нам листово на виписку подану адресу, що вони охочі з нами співпрацювати. Рівночасно запрошуємо стати членами Центру усіх, що слідують за питаннями українського наукового і технічного назвоництва, українсько-латинського транслітерації, та передачі латинкою українських слів, імен та назв. Усіх зацікавлених просимо писати на адресу: Dr. S. Trofimenko, 515 Brentwood Drive, Wilmington, DE 19803.

BARA COMPANY
ESTABLISHED 1948
26 First Avenue
New York, N.Y. 10009
Tel.: (212) 473-3555

НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВИБІР
ДАРUNKIB — кераміка, різьба, вишивки, карточки.

● НА ПРОДАЖ ●
БАНДУРИ ЗА УКРАЇНУ
На продажі:
Нові, чудові, концертові з Чернігіву, Україна.
Тел.: (609) 783-7348

● FUNERAL DIRECTORS ●

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в БРОКХ, БРООКЛІН, НЬЮ-Йорк, ОХІОЛІКХ.
ПІСЬ НАЙГРО — директор Родина ДИМТРИЙ
Peter Jarema
129 EAST 7TH STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговує ШИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Таким займається похоронами на цвинтарі в Банді Брукліну і перенесення тілних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

HURYN MEMORIALS
ВИБРОБЛЮЄМО НА ЗАМОВЛЕННЯ ТА ВИКОНУЄМО НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТІ

ПАМ'ЯТНИКИ
в окупії Нью Йорку, включаючи цвинтарі: св. Духа в Гамптон-Бургу, Н.Й., св. Андрія в Банді Брукліну, Н.Дж., Пейн-Біч в Кермессі та Глен-Спейс, Н.Й.
Ми пропонуємо особисті послуги та поради у Вашому домі.
За домовленою передоплатою здійснюємо спів телефонувати.
HURYN MEMORIALS
(Main Office)
Hampdenburgh, N.Y. 10916
Тел.: (914) 427-2684
Fax (914) 427-3443
W. WERESH
45 East 7th Street
New York, N.Y. 10003
Тел.: (212) 477-6400

ПОДАРУНКИ Рідним в Україні
Автомобілі: Таврія Люкс \$3495.-
Запорожець \$1993.-
Телевізори: Славутини \$275.-
Електрон \$295.-
Холодильники: Дніпро \$195.-
Донбас \$295.-
Пральні машини: Либідь \$195.-
Вятка \$295.-
Мікрохвильові печі \$295.-
Ексклюзивний агент автозаводу ВАЗ-Таврія.
Пологара фірма Computeradio
Box 282, Pine Brook, NJ 07068
Тел. (201) 808-1870
Toronto (416) 604-3109
Київ (044) 225-3067

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Дарунки під ялинку
ПРОЛОГ-ВІДЕО ПРОПОНУЄ НАЙНОВІШІ ВІДЕО-КАСЕТИ З УКРАЇНОЮ!
УКРАЇНСЬКЕ РІЗДВО
Традиційні обряди українського Різдва в пісні, в із'явках кадрия. 120 хв. \$25.00
Дударники колядують:
НОВА РАДІСТЬ СТАЛА
Співає світової слави хлоп'ячий хор із Львова 50 хв. \$25.00
ЩЕДРИЙ ВЕЧІР
Виступає широке коло виконавців з нагоди Нового року. 116 хв. \$25.00

З НАГОДИ СВЯТ:
УСІ КАСЕТИ РАЗОМ \$50 дол. USD
(плюс кошти пересилки)
Телефонуйте безкоштовно в США і Канаді
800-458-0288
MasterCard VISA

ПРЕДСТАВНИК КОМПІСІ У СПРАВАХ ВІТКАВІ
Співачка Фосе повідомляла, що в останні дні сербські бойовики в Боснії ведуть примусовий поїзд по автах ООН і благодійницьких організацій, котрі пропонували доставити в оточене сербами Сараєво харчі і медикаменти.

Europe Int'l Trade Enterprise, Inc.
1045 N. Western Avenue, Chicago, Ill. 60622
Tel.: (312) 489-9225 & (312) 489-3977
Посилаючи до нас через UPS ви економите свій час та прикрісте відправку пачок до УКРАЇНИ. Ціна \$1.44 за фунт з доплатою до рук відборця. Телефон для довідок (long distance)
1 800 484-7882 - LVIV
Купон на знижку ціни для наступних пачок висилаємо разом з поштівуванням.

УКРАЇНСЬКА ФІРМА КОБЗА
• Перевезення комерційних і приватних вантажів між Україною і Канадою
• Друкування книжок у власній друкарні в Києві
• Пересилка на Україну пачок, грошей, авт і т. д.
• Поспішайте вислати пачки, щоб родина одержала їх Різдва!
• Представники КОБЗИ є в усіх центрах поселення українців у ЗСА і Канаді
3253 Lakeshore Blvd. W., Toronto, Ontario, Canada
Tel.: (416) 253-9314

НАСТУПНІ ВІДПРАВЛЕННЯ ПАЧОК: 23 ГРУДНЯ І 12 СІЧНЯ
ШВИДКА ДОСТАВА ПРЯМО В РУКИ ОДЕРЖУВАЧА НА УКРАЇНІ!
\$1.65 за фунт і дешевше - 5% знижка для організації ГОТОВИМО ПО УКРАЇНСЬКИ - двомовити до Олени!
201.340.1260
ТрансУкраїна
TransUkraine Shipping Services

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО
внутрішній хвороби
приймає у Каніві і виїжджає на виклики домі.
ДЕНТИСТ ОЛЬГА ОЛЕНКО
Продіює хворобі ємні з'явля. Плування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім дозвolenням
Адреса у Мангеттен: ROCKEFELLER CENTER 630 5th Ave., Room 1803 New York, N.Y. 10020
Адреса у Каніві: 105-37 64th Avenue Forest Hills, N.Y. 11375 (718) 459-0111

ПОШУКУЄТЬСЯ РЕДАКТОРА-РЕПОРТЕРА
Щоденник „Свобода” приймає на працю редактора-репортера, який писатиме новинки і редакційні статті про сучасне політичне і культурне життя України і надаватиме матеріялі для пресових агентств і незалежних джерел в Україні, та братиме участь в редакційних нарадах щодо коментарів редакції.
Кваліфікація: два роки досвіду, диплом з журналістики, знання літературної української і російської мов, контакти в Україні, легальне право на працю в ЗСА.
Пон. — п'ятниця год. 8:30 до 4:30.
Платня 20,100 дол. на рік.
Посилайте резюме і копію до:
Business and Worker Development, DVO60492102, CN 053, Trenton NJ 08625.
No fee charged.